

Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zawiodło nic* z żadnej dobrej obietnicy, którą złożył JAHWE domowi Izraela** – spełniło się wszystko.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zawiodło żadne słowo żadnej z tych dobrych obietnic, które JAHWE złożył domowi Izraela — spełniło się wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zawiodło <i>żadne</i> słowo ze wszystkich dobrych słów, które JAHWE obiecał domowi Izraela; wszystko się wypełniło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie chybiło żadne słowo ze wszystkich słów dobrych, które obiecał Pan domowi Izraelskiemu; wszystko się wypełniło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	- - -
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze wszystkich dobrych obietnic, które Pan uczynił domowi Izraela, żadna nie zawiodła, lecz każda się spełniła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zawiodła żadna dobra obietnica, jaką uczynił Pan domowi izraelskiemu. Spełniły się wszystkie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przepadło ani jedno słowo ze wszystkich dobrych słów, które JAHWE wypowiedział wobec domu Izraela. Każde się spełniło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zawiodło żadne z dobrych słów, które JAHWE powiedział Izraelitom. Wszystkie one się spełniły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przepadła żadna ze wszystkich pomyślnych obietnic, którymi Jahwe obdarzył Dom Izraela; wszystkie się wypełniły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не згинуло жодне з усіх добрих слів, які Господь сказав ізраїльським синам. Все збулося.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie zawiodła żadna obietnica ze wszystkich dobrych obietnic, które JAHWE złożył domowi Izraela; wszystkie się spełniły.

¹⁾ Lub: ani słowo, דָּבָר .

²⁾ Hbr. יְהוָה אֱלֹהֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּלֵבָא לֹא־נִפְלְדָּבָר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־דִּבֶּר .

³⁾ Zob. jednak: <x>60 13:1-6</x>, 13;<x>60 15:63</x>;<x>60 16:10</x>;<x>60 17:12-13</x>; <x>70 1:19</x>, 21, 27-35.